



МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ВОЛГОГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ



ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА  
по дисциплине  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»  
по группе научных специальностей  
3.1 Клиническая медицина

Волгоград 2024

Программа дисциплины «Иностранный язык» разработана в соответствии с федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов, утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951.

Рабочая программа разработана:

Пром Н.А., д.филол.н., доцент, зав. кафедрой иностранных и латинского языков ВолгГМУ

Сидорова И.Г., к.филол.н., доцент, доцент кафедры иностранных и латинского языков ВолгГМУ

Невзорова М.С., к.филол.н., доцент кафедры иностранных и латинского языков ВолгГМУ

Шишкина Е.В., к.филол.н., доцент кафедры иностранных и латинского языков ВолгГМУ

Подуруева-Милоевич В.Ю., старший преподаватель кафедры иностранных и латинского языков ВолгГМУ

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных и латинского языков протокол № от «30» августа 2024 г.

Заведующий кафедрой  
иностраных и латинского  
языков, д.филол.н., доцент

Пром Н.А.

Рабочая программа утверждена в качестве компонента ОПОП в составе комплекта документов ОПОП на заседании ученого совета ФГБОУ ВО ВолгГМУ Минздрава России протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ года

## 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

*Цель кандидатского экзамена:* оценить уровень сформированности компетенций выпускника по направлению подготовки 33.06.01 Фармация по дисциплине «Иностранный язык», обеспечивающих его готовность и способность к научно-исследовательской деятельности в области охраны здоровья граждан, направленной на охранение здоровья, улучшение качества и продолжительности жизни человека путем проведения прикладных исследований в биологии и медицине.

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

### *Английский язык*

#### *Раздел 1.*

- 1.1. How many chapters will your dissertation include?
- 1.2. In what chapter will you review the results of the previous studies?
- 1.3. When did you graduate from the university?
- 1.4. Which courses did you do when you were a student?
- 1.5. How long does a postgraduate course take?
- 1.6. What problems did your latest article cover?
- 1.7. Do you support your scientific supervisor's views?
- 1.8. Which evidence will you provide in your dissertation?
- 1.9. What conclusions will you illustrate with diagrams or graphs?
- 1.10. What methods did you use to obtain reliable data?
- 1.11. Do your findings support or challenge your hypothesis?
- 1.12. What does your study emphasize the need for?
- 1.13. What methods do you use to calculate your findings?

#### *Раздел 2.*

- 2.1. Is there any important information on your research problem in medical journals?
- 2.2. Is there any clinical evidence supporting your hypothesis?
- 2.3. Are there any discrepancies between the sets of data you obtained?
- 2.4. Will there be any limitations in your research?
- 2.5. What sort of things might a scientist carry out?
- 2.6. If you want to study something in more depth, what might you go on to do after getting a first degree?
- 2.7. What do postgraduate students typically have to write up at the end of their studies?
- 2.8. What sort of things do students regularly look back over?
- 2.9. What sorts of things do scholars typically put forward in their lectures or articles?
- 2.10. Why is it reasonable to go through any maths calculations that you had to make as part of research before you draw any conclusions?
- 2.11. What do you need to carry out an experiment?
- 2.12. What did you point up in your latest article?
- 2.13. What will you do if your conclusions go against the existing theories?

### *Раздел 3.*

- 3.1. Which areas are the main principles of conducting research related to?
- 3.2. Which document postulates the design of the research in your sphere of science?
- 3.3. What criteria are used for selecting investigators?
- 3.4. What training is provided to investigators?
- 3.5. Why is each trial reviewed by an institutional review board or ethics committee?
- 3.6. What does a procedure of obtaining informed consent involve?
- 3.7. Which aspects do monitoring individuals verify?
- 3.8. How is confidentiality of personal information safeguarded?
- 3.9. Why must patients, investigators and sponsors be blinded to the treatment each participant receives in certain cases?
- 3.10. What's the rate of payment to research participants based on?
- 3.11. How can the results of the studies be communicated?
- 3.12. Does your research group have any protocol declaring its research or ethical principles?
- 3.13. What are the criteria of the choice of participants?

### *Раздел 4.*

- 4.1. In which field of education do lectures have a poor reputation? Why?
- 4.2. What are the reasons that this teaching format persists?
- 4.3. What is considered to be the major limitation of the traditional lecture?
- 4.4. How do you understand the term "interactive learning", "interactive lecture"?
- 4.5. What are the teaching skills enhancing interactive learning?
- 4.6. How can we change the role of the student from passive observer to active participant?
- 4.7. What is the recommended plan of an effective lecture?
- 4.8. How can you differentiate between 'purpose' and 'objective'?
- 4.9. What factors should be considered when planning an interactive lecture?
- 4.10. In your experience, how does the size of student audience affect the effectiveness of a lecture?
- 4.11. What five approaches maximize the students' understanding and retention during lectures?
- 4.12. Do you believe in the use of visual backups?
- 4.13. Do you believe that lecturing is an outdated teaching format?

### *Раздел 5.*

- 5.1. Why does practice based learning (PBL) remain an essential part of training?
- 5.2. Which attributes are best learned at practice?
- 5.3. What are the teachers concerned with about PBL?
- 5.4. What does PBL allow teachers to role model?
- 5.5. Whose participation does PBL require?
- 5.6. What may teaching sessions include?
- 5.7. What does the traditional method of teaching involve?
- 5.8. How is questioning organized during teaching sessions?
- 5.9. What drawbacks does the questioning technique have?
- 5.10. What must be incorporated in the teaching session?
- 5.11. Why is it advisable to assign topics to trainees in advance?
- 5.12. What is the condition of advancing to residency?
- 5.13. How can competence of specialists be assessed?

### *Раздел 6.*

- 6.1. How often do you take part in international conferences?

- 6.2. What is the submission deadline?
- 6.3. What country will host the next conference in your field of science?
- 6.4. Will it be a memorial conference?
- 6.5. Are you going to take part in free communication or plenary session?
- 6.6. What was the subject matter of the last conference?
- 6.7. When did the Opening Ceremony take place?
- 6.8. How many plenary lectures were delivered?
- 6.9. Were you able to meet any experts?
- 6.10. Were there any social events in the programme?
- 6.11. Were you given the agenda and the information leaflet?
- 6.12. How many representatives of our country were at the conference?
- 6.13. Were the proceedings of the conference published?

### **Немецкий язык**

#### *Раздел 1.*

- 1.1. Wie viele Kapitel hat Ihre Dissertation?
- 1.2. In welchem Kapitel machen Sie eine Übersicht?
- 1.3. Wann haben Sie die Universität absolviert?
- 1.4. Welche Fächer haben Sie studiert?
- 1.5. Wie lange dauert die Aspirantur in Russland?
- 1.6. Welche Schwerpunkte haben Sie in dem letzten Artikel betrachtet?
- 1.7. Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer?
- 1.8. Welchen Stoff werden Sie in Ihrer Dissertation benutzen?
- 1.9. Welche Schlussfolgerungen werden Sie mit den Graphiken oder Diagrammen darstellen?
- 1.10. Welche Methoden werden Sie in Ihrer Forschung benutzen?
- 1.11. Sind Ihre Hypothesen mit Ihren Schlussfolgerungen zusammengefallen?
- 1.12. Wo kann man die Ergebnisse Ihrer Forschung anwenden?
- 1.13. Welche Methode benutzen Sie, um die Ergebnisse zu kalkulieren?

#### *Раздел 2.*

- 2.1. Haben Sie viele wissenschaftliche Magazine gefunden, die sich mit Ihrem Thema beschäftigen?
- 2.2. Gibt es schon klinische Untersuchungen, die Ihre Hypothesen bestätigen?
- 2.3. Gibt es einige Unterschiede zwischen den Forschungsergebnissen?
- 2.4. Haben Sie Darstellungen in Ihrer Arbeit?
- 2.5. Welche Aufgaben hat ein Wissenschaftler?
- 2.6. Was wäre der erste Schritt in einer Forschung?
- 2.7. Welche Arbeiten soll ein Aspirant erfüllen?
- 2.8. Welche Kenntnisse und Fertigkeiten braucht ein Aspirant?
- 2.9. Welche Themen besprechen Sie in den Vorlesungen?
- 2.10. Warum ist es notwendig, alle Berechnungen zu prüfen, bevor man die Schlussfolgerungen zieht?
- 2.11. Was braucht man für eine wissenschaftliche Untersuchung?
- 2.12. Welche Themen haben Sie in Ihrem letzten Artikel betrachtet?
- 2.13. Was werden Sie machen, wenn Ihre Schlussfolgerungen den Hypothesen nicht übereinstimmen?

#### *Раздел 3.*

- 3.1. Mit welchen wissenschaftlichen Bereichen hat Ihre Arbeit zu tun?
- 3.2. Nach welchen Regeln wird die Forschungsarbeit in Ihrem Land erledigt?
- 3.3. Welche Kriterien gelten für die Forscher?
- 3.4. Welche Kurse müssen die Forscher besuchen?

- 3.5. Welche Behörde prüft die Forschung?
- 3.6. Welche Dokumente müssen die Untersuchten unterschreiben?
- 3.7. Welche Aspekte werden in Ihrer Forschung geprüft?
- 3.8. Wie wird die Schweigepflicht garantiert?
- 3.9. Sollen Sie Patienten Bescheid wissen, worum es in der Forschung geht?
- 3.10. Wie berechnet man die Bezahlung für die Teilnehmer der Forschung?
- 3.11. Wie werden die Ergebnisse der Forschung berichtet?
- 3.12. Hat Ihre Forschungsgruppe die Richtlinien für die Untersuchung?
- 3.13. Nach welchen Kriterien werden die Teilnehmer ausgesucht?

#### *Раздел 4.*

- 4.1. In welchen wissenschaftlichen Bereichen verlieren die Vorlesungen an Bedeutung? Warum
- 4.2. Warum werden Vorlesungen in diesen Bereichen weiter gehalten?
- 4.3. Was kann die traditionelle Vorlesung nicht beinhalten?
- 4.4. Was versteht man unter dem Begriff "Interaktive Vorlesung"?
- 4.5. Welche Fertigkeiten sind für interaktive Bildung nötig?
- 4.6. Wie kann man die Studenten aktiv während des Unterrichts machen?
- 4.7. Was kann man für eine effektive Vorlesung empfehlen?
- 4.8. Wie formuliert man den Ziel der Forschung?
- 4.9. Welche Faktoren muss man bei der interaktiven Vorlesung berücksichtigen?
- 4.10. Wirkt die Anzahl der Studenten auf die Effizienz der Vorlesung?
- 4.11. Welche Ansätze können für die Aufmerksamkeit der Studenten während der Vorlesung dienen?
- 4.12. Ist visuelle Darstellung während der Vorlesung wichtig?
- 4.13. Finden Sie, das eine Vorlesung eine veraltete Lehrform ist?

#### *Раздел 5.*

- 5.1. Warum sind praktische Fertigkeiten wichtig bei der Ausbildung?
- 5.2. Welche Fächer sind besonders praxisorientiert?
- 5.3. Welche Aufgaben haben die Lehrer, die sich mit der praxisorientierten Ausbildung beschäftigen?
- 5.4. Welche Bedeutung haben Rollenspiele in der praxisorientierten Ausbildung?
- 5.5. Wer soll an der praxisorientierten Ausbildung teilnehmen?
- 5.6. Was umfasst die traditionelle Ausbildung?
- 5.7. Warum ist die praxisorientierte Ausbildung besonders für die Ärzte wichtig?
- 5.8. Wie prüft man die Kenntnisse während des Seminars?
- 5.9. Welche Nachteile haben unterschiedliche Prüfungsformen?
- 5.10. Was umfasst eine Prüfung?
- 5.11. Warum muss man die Themen den Studenten im Voraus berichten?
- 5.12. Welche Vorteile hat diese Methode?
- 5.13. Wie kann man die Kompetenz von den Fachleuten beurteilen?

#### *Раздел 6.*

- 6.1. Wie oft nehmen Sie an den wissenschaftlichen Konferenzen teil?
- 6.2. Wie soll man bei einer Konferenz anmelden?
- 6.3. Wo wird die nächste Konferenz in Ihrem Fach stattfinden?
- 6.4. Was für eine Konferenz wird das?
- 6.5. Werden Sie an dieser Konferenz teilnehmen?
- 6.6. Was war das Thema der letzten Konferenz in Ihren Fach?
- 6.7. Wann findet die Eröffnung der Konferenz statt?
- 6.8. Wie viele Vorträge gab es bei der Eröffnung?
- 6.9. Haben Sie bekannte Fachleute an der Konferenz getroffen?

- 6.10. Gab es einige soziale Veranstaltungen bei der Konferenz?
- 6.11. Was stand auf dem Konferenzprogramm?
- 6.12. Wie viele Teilnehmer gab es an der Konferenz?
- 6.13. Waren die Ergebnisse der Konferenz veröffentlicht?

### *Французский язык*

#### *Раздел 1.*

- 1.1. Quel est le sujet de votre thèse ?
- 1.2. Combien de chapitres votre thèse comprendra-t-elle ?
- 1.3. Quels sont les facteurs qui déterminent sa pertinence et son caractère novateur ?
- 1.4. Quelle est la problématique que vous traitez dans votre recherche ?
- 1.5. Quelles sont les méthodes que vous avez employées ?
- 1.6. Dans quel chapitre allez-vous passer en revue les résultats des études précédentes ?
- 1.7. Sur quels ouvrages théoriques et idées votre recherche s'appuie-t-elle ?
- 1.8. Quels sont les problèmes abordés dans votre dernier article ?
- 1.9. Soutenez-vous le point de vue de votre superviseur scientifique ?
- 1.10. Quelles preuves allez-vous fournir dans votre thèse ?
- 1.11. Quelles conclusions allez-vous illustrer par des diagrammes ou des graphiques ?
- 1.12. Quelles méthodes utilisez-vous pour calculer vos résultats ?
- 1.13. Quelles sont les perspectives de votre recherche ?

#### *Раздел 2.*

- 2.1. Y-t-il de l'information importante sur le problème de votre recherche dans les revues médicales ?
- 2.2. Y-t-il des preuves cliniques à l'appui de votre hypothèse ?
- 2.3. Sur quels ouvrages théoriques et idées votre recherche s'appuie-t-elle ?
- 2.4. Y aura-t-il des limites à votre recherche scientifique ?
- 2.5. De quoi avez-vous besoin pour réaliser une expérience ?
- 2.6. Qu'avez-vous souligné dans votre dernier article ?
- 2.7. Quelles sont les conclusions auxquelles vous avez abouti ?
- 2.8. Avez-vous besoin de quelques équipement ou instruments spéciaux pour votre recherche ?
- 2.9. Que ferez-vous si vos conclusions vont à l'encontre des théories existantes ?
- 2.10. Pourquoi est-il raisonnable de revoir les calculs mathématiques que vous avez dû effectuer dans le cadre de vos recherches avant de tirer des conclusions ?
- 2.11. De quoi avez-vous besoin pour mener l'expérience ?
- 2.12. Qu'est-ce que vous avez souligné dans votre dernier article ?
- 2.13. Quels résultats de recherche voudriez-vous obtenir ?

#### *Раздел 3.*

- 3.1. Quels sont les domaines auxquels se rapportent les grands principes de votre recherche scientifique ?

- 3.2. Quelle est la valeur pratique des résultats de votre recherche scientifique ?
- 3.3. Avez-vous pris part aux conférences scientifiques consacrés aux problèmes investigués ?
- 3.4. Quel document régit la conception de la recherche dans votre domaine scientifique ?
- 3.5. Quels sont les critères de sélection des chercheurs ?
- 3.6. Comment les résultats des études peuvent-ils être diffusés ?
- 3.7. Avez-vous besoin de quelques équipement ou instruments spéciaux pour votre recherche ?
- 3.8. Avez-vous l'intention de publier les résultats de votre travail de recherche ?
- 3.9. Quels sont les critères d'inclusion pour le choix des participants ?.
- 3.10. En quoi consiste une procédure d'obtention d'un consentement éclairé ?
- 3.11. Sur quel taux de rémunération les participants à la recherche sont-ils rémunérés ?
- 3.12. Quels aspects sont vérifiés par les organes vérifiés ?
- 3.13. Quel est, à votre avis, le rôle social de votre future recherche scientifique ?

#### *Раздел 4.*

- 4.1. Dans quel domaine de l'éducation les cours magistraux ont-ils une mauvaise réputation ? Pourquoi ?
- 4.2. Quelles sont les raisons de la persistance de ce format d'enseignement ?
- 4.3. Qu'est-ce que la principale limitation de la conférence traditionnelle ?
- 4.4. Comment comprenez - vous le terme 'apprentissage interactif', 'conférence interactive' ?
- 4.5. Comment pouvons-nous changer le rôle de l'étudiant d'observateur passif à participant actif ?
- 4.6. Quel est le plan recommandé pour un cours magistral efficace ?
- 4.7. Comment pouvez-vous expliquer la différence entre 'but' et 'objectif' ?
- 4.8. Quels facteurs doivent être pris en compte lors de la planification d'une conférence interactive?
- 4.9. Pouvez-vous citer les noms des savants connus qui ont élaboré les principes fondamentaux de la science ou qui travaillent également à ce problème?.
- 4.10. Croyez-vous en l'utilisation de sauvegardes visuelles ?
- 4.11. Croyez-vous que les conférences sont un format d'enseignement dépassé ?
- 4.12. Quelles sont les normes nécessaires à la réussite d'un travail de recherche scientifique ?
- 4.13. Quelle est l'importance de la phase de recherche documentaire dans un travail universitaire ?

#### *Раздел 5.*

- 5.1. Pourquoi l'apprentissage basé sur la pratique (APP) reste-t-il un élément essentiel de la formation ?
- 5.2. Quels sont les attributs qui s'apprennent le mieux dans la pratique ?
- 5.3. Qu'est-ce qui préoccupe les enseignants dans l'apprentissage basé sur la pratique ?

- 5.4. En quoi l'APP permet-elle aux enseignants d'être des modèles ? En quoi l'APP permet-elle aux enseignants de jouer un rôle de modèle ?
- 5.5. Qui doit participer à l'apprentissage par la pratique ?
- 5.6. Qu'est-ce que les sessions d'enseignement peuvent inclure ?
- 5.7. En quoi la méthode traditionnelle d'enseignement consiste-t-il ?
- 5.8. Comment l'enquête est-elle organisée pendant des séances de formation ?
- 5.9. Quels sont les inconvénients de la technique de sondage ?
- 5.10. Que faut-il inclure dans la session de formation ?
- 5.11. Quelles sont les conditions requises pour l'obtenir la résidence ?
- 5.12. Pourquoi est-il souhaitable d'attribuer des sujets aux stagiaires à l'avance ?
- 5.13. Comment évaluer les compétences professionnelles ?

#### *Раздел 6.*

- 6.1. A quelle fréquence participez-vous à des conférences internationales ?
- 6.2. Quelle est la date limite pour soumettre ?
- 6.3. Quel pays accueillera la prochaine conférence dans votre domaine scientifique ?
- 6.4. S'agira-t-il d'une conférence commémorative ?
- 6.5. Allez-vous participer à une communication libre ou à une session plénière ?
- 6.6. Combien de conférences plénières ont été données ?
- 6.7. Quel était le sujet de la dernière conférence ?
- 6.8. Avez-vous pu rencontrer des experts ?
- 6.9. Quels sont les moyens possibles de communiquer les résultats de la recherche lors d'une conférence internationale ?
- 6.10. Depuis combien de temps vous travaillez-vous sur un projet ?
- 6.11. Quelles sources préférez-vous utiliser pour préparer la conférence ? (livres, articles des journaux et des revues scientifiques, internet etc) ?
- 6.12. Combien de représentants de notre pays étaient-ils à la conférence ?
- 6.13. Les actes de la conférence ont-ils été publiés ?

### 3. СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

1. Письменный перевод научного профессионально ориентированного текста с иностранного на русский язык со словарем. Объем 2000-2500 печ. знаков. Чтение вслух фрагмента (первого абзаца текста). Время подготовки 40 минут.
2. Устное реферирование научного профессионально ориентированного текста на иностранном языке. Объем 1500-2000 печ. знаков. Время подготовки 5 минут.
3. Монологическое высказывание на тему «Моя научная работа» и собеседование по контрольным вопросам. Минимальный объем

монологического высказывания 15 предложений. Без подготовки.

## ПРИМЕР ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА



Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный медицинский  
университет» Министерства здравоохранения  
Российской Федерации  
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ И ЛАТИНСКОГО  
ЯЗЫКОВ  
КАНДИДАТСКИЙ ЭКЗАМЕН

Аспирантура  
Направление подготовки  
33.06.01 Фармация  
Дисциплина  
«Иностранный язык»

### EXAMINATION CARD 1

1. Translate the scientific and professional text into Russian using the dictionary (in written form). Be ready to read a fragment (paragraph 1) aloud.
2. Give a voice summary of the scientific and professional text in English.
3. Dwell on the topic “My scientific work” and answer some questions on the topic.

Экзаменационный билет рассмотрен и одобрен на заседании кафедры иностранных и латинского языков, протокол № \_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г.

Заведующий кафедрой ИЛЯ

Н.А. Пром

### 4. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

Кандидатский экзамен проводится в один этап и включает определение уровня теоретической и практической подготовки по дисциплине «Иностранный язык» путем перевода профессионально-ориентированного текста. При выполнении реферирования профессионально-ориентированного текста аспирант должен продемонстрировать навыки приемов реферирования и аннотирования текста на иностранном языке. При собеседовании по

контрольным вопросам аспирант должен показать свою информированность в вопросах по специальности и на тему «Мое научное исследование». Итоговая оценка определяется исходя из следующих критериев:

1. Письменный перевод научного профессионально ориентированного текста с иностранного на русский язык со словарем

- «отлично» - содержание текста оригинала отражено полностью (100%); в переводе отсутствуют грамматические, лексические или стилистические ошибки; содержание текста оригинала передано в полном объеме с использованием соответствующих контекстуальных замен и переводческих трансформаций.

- «хорошо» - содержание текста оригинала отражено полностью (100%); в переводе имеются 3-4 грамматические и/или стилистические ошибки, которые не влияют на целостное восприятие текста перевода: неверное определение контекстуального значения 3-4 слов.

- «удовлетворительно» - содержание текста оригинала отражено не полностью (70-80%); в тексте перевода имеются грубые грамматические, лексические и/или стилистические ошибки; вместе с тем текст перевода соответствует содержанию оригинала.

- «неудовлетворительно» - содержание текста оригинала не отражено; в тексте перевода имеются грубые грамматические, лексические и/или стилистические ошибки, ведущие к искажению содержания текста оригинала; отсутствие более 50% содержания исходного текста.

2. Устное реферирование научного профессионально ориентированного текста на иностранном языке

- «отлично» - полная и безошибочная передача содержания текста или фрагмента текста с использованием приемов смысловой компрессии, а также приемов реферирования и аннотирования.

- «хорошо» - достаточная передача содержания текста или фрагмента текста с использованием приемов смысловой компрессии, а также приемов реферирования и аннотирования; наличие незначительного количества

лексических ошибок (3-4), ведущих к искажению содержания текста.

- «удовлетворительно» - содержание текста передано не в полном объеме; наличие лексических ошибок (5-7), ведущих к искажению смысла; полная имитация грамматических структур и содержания оригинала.

- «неудовлетворительно» - полное непонимание содержания текста или непонимание большей его части (70-80%); наличие лексических ошибок, ведущих к искажению смысла; полная имитация грамматических структур и содержания оригинала.

3. Монологическое высказывание на тему «Моя научная работа» и собеседование по контрольным вопросам

- «отлично» - речь грамотная и выразительная; правильно используются лексикограмматические конструкции; высказывание развернутое и логически правильно выстроенное; если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим; объем высказывания соответствует требованиям; говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.

- «хорошо» - в речи встречаются грамматические и/или лексические ошибки; высказывание недостаточно развернутое с незначительным нарушением норм логического построения; соискатель понимает вопросы, но ответы иногда вызывают затруднения.

- «удовлетворительно» - в речи встречаются грамматические и/или лексические ошибки, иногда серьезные; высказывание не развернутое с нарушением норм логического построения; объем высказывания составляет не более половины от требуемого объема; как вопросы, так и ответы вызывают затруднение; темп речи замедленный;

- «неудовлетворительно» - соискатель не готов к беседе с экзаменаторами по теме «Мое научное исследование»; в речи присутствуют грубые грамматические и лексические ошибки; высказывание не развернуто с нарушением норм логического построения; объем высказывания не соответствует нормам требуемого объема; как вопросы, так и ответы вызывают затруднение; темп речи замедленный.

## 5. ДОПУСК К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Кандидатский экзамен включает два этапа. Первым этапом является получение допуска. Условиями допуска соискателя к кандидатскому экзамену выступает успешное выполнение следующих видов работы:

1) Соискатель готовит монологическое высказывание на тему «Моя научная работа», минимальный объем которого – 15 предложений, на основе перечня вопросов для кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» (см. П. 2).

2) Соискатель выполняет устный перевод профессионально-ориентированных текстов в объеме 400 000 печатных знаков на русский язык и составляет резюме прочитанных текстов, отражая в нем круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявляя основные положения автора. На данном этапе аспирант также выполняет письменный перевод профессионально-ориентированного текста в объеме 15 000 печатных знаков на русский язык. Подбор профессионально-ориентированных текстов для перевода осуществляет аспирант в соответствии с направлением подготовки, демонстрируя навыки информационного поиска. Качество монологического высказывания и перевода оценивается по зачетной системе (зачтено/не зачтено).

## 6. СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ, РЕКОМЕНДУЕМОЙ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

*Английский язык*

### **Основная литература:**

1. Medical English for researchers and academics [Текст] : [coursebook for post-graduate students and teachers at institutions of higher learning] / V. V. Joura [и др.]. - Volgograd : VolgSMU Publishers, 2011. - 292 p.

2. Английский язык: учебник/И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн; под общ. ред. И. Ю. Марковиной. - 4-е изд., испр. и перераб. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 368 с. - Режим доступа:

<http://www.studentlibrary.ru>

3. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Ч. 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь [Электронный ресурс]: учебное пособие. - М.: ГЭОТАР Медиа, 2013. - 200 с. - Режим доступа: <http://www.Studentlibrary.ru>

3. Английский язык. English in dentistry [Электронный ресурс]: учебник /Под ред. Л.Ю. Берзеговой. 2013. - 360 с. - Режим доступа:

<http://www.studentlibrary.ru>

#### **Дополнительная литература:**

1. Английский язык для медицинских вузов : учебник. - 5-е изд., испр. / А. М. Маслова. З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - М. : ГЭОТАР-Медиа. 2015. - 336 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

2. Английский язык для социологов = English for Sociologists : учеб, пособие. В 2 ч. Ч. 2. Уровень C1 / И.А. Адрианова, А.О. Козьмин, Н.А. Сергейчева. Моек. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. англ. яз. № 3. - М. : МГИМО-Университет. 2011. - 170 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

3. Бочарова Г.В. Английский язык для психологов : учеб, пособие / Г.В. Бочарова, Е.В.

Никошкова, З.В. Печкурова, М.Г. Степанова ; под ред. Е.В. Никошковой. - 3-е изд., испр. - М.: Флинта : НОУ ВПО "МПСи", 2011. -576 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

4. Ляляев С.В. Reader on Sociology : Английский язык для социологов : учеб, пособие / С.В. Ляляев, И.А. Скрипунова. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2011. - 128 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

5. Данчевская О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения

- [Электронный ресурс]: учеб, пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - М. : ФЛИНТА. 2011. - 195 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>
6. Универсальный справочник по грамматике английского языка / сост. Н.А. Мыльцева, Т.М. Жималенкова. - Издание 12-е. - Москва: Глосса-Пресс; Ростов н/Д: Феникс, 2013. - 280 с.: ил. — Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>
7. Кушникова Г.К. Практикум для самостоятельного повторения глагольной системы английского языка : [электронный ресурс] учеб, пособие / Г.К. Кушникова. - 2-е изд., стереотип. М.: ФЛИНТА: Наука. 2011. - 95 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>
8. Степанова Н.А. Практический курс английского языка для студентов-химиков. About the Foundations of Chemistry. A Practical Course of English for the First Year Chemistry Students : Учебное пособие / Н.А. Степанова. - СПб.: Политехника, 2011. - 120 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>
9. Кожарская, Е. Э. Английский язык для студентов естественно-научных факультетов [Текст] = English for sciences : учебник для студентов учреждений ВПО / Е. Э. Кожарская. Ю. А. Даурова ; под ред. Л. В. Полубиченко. - 2-е изд., испр. - М. : ИЦ Академия. 2012. - 173, [3] с.
10. Мюллер В. К. Англо-русский, русско-английский словарь : 100 000 слов и выражений [Текст] / В. К. Мюллер. - М. : Эксмо. 2011. - 1117 с.

### *Немецкий язык*

#### **Основная литература:**

1. Кондратьева В. А. Немецкий язык для студентов-медиков [Текст] : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. - 2-е изд., испр. - М. : ГЭОТАР- Медиа. 2010. - 392 с.
2. Кондратьева В. А., Григорьева Л. Н. Немецкий язык для студентов-медиков [Электронный ресурс]: учебник- 3-е изд., испр.- М.: ГЭОТАР Медиа, 2015. - 416с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

#### **Дополнительная литература:**

1. Евтеева Н.А. Немецкий язык для психологов : учеб.-метод, пособие / Н.А. Евтеева. - М.: Флинта : НОУ ВПО "МПСИ", 2010. - 56 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>
2. Нефедова Л.А. Иноязычная лексика в современном немецком языке: иноязычная лексика в контексте заимствования и словообразования: Монография. - М.: Прометей, 2012. - 98 с.
3. Исакова Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс] : учебник. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2012. - 96 с. . - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>
4. Немецко-русский, русско-немецкий словарь: 120 тысяч слов [Текст] / [сост.] Юрген Шройдер (Эиееп Эсйгеибег)]. - М. : Стандарт, 2015. - 789. [11] с.

*Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы*

- Информационно-справочные материалы Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации;
- Базы данных по электронным компонентам (медицинские поисковые системы - MedExplorer, MedHunt [www.medlit.ru](http://www.medlit.ru) и др.).
- Электронная библиотечная система «Консультант студента»  
<http://www.studentlibrary.ru/>
- Электронная библиотечная система ВолгГМУ  
<https://lib.volgmed.ru/index.php?id=122>
- Научная электронная библиотека ELIBRARY.RU <http://elibrary.ru/>
- Сводный каталог периодики и аналитики по медицине (МедАрт)
- Вестник ВолгГМУ: ежеквартальный научно-практический журнал, 2005-2024 <http://vwww.volomed.ru/ru/iourn/browse/vestnik/>
- Волгоградский научно-медицинский журнал: ежеквартальный научно-практический журнал ВолгГМУ, 2008-2014  
<http://vwww.volgmed.ru/ru/iourn/browse/bulletin/>
- Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru/>

- Федеральная электронная медицинская библиотека  
<http://feml.scsml.rssi.ru/feml7240962>
- ZDRAVINFORM.RU. Библиотека ЗдравИнформ - сайт Министерства здравоохранения Российской Федерации <http://zdravinform.mednet.ru/>
- Entrez PubMed - Medline . Национальная медицинская библиотека США. доступ к библиографическим базам данных MEDLINE  
<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/>